

15 March 2021

French

---

**2<sup>e</sup> session du Groupe d'experts des Nations unies pour les noms géographiques**  
Du 3 au 7 mai 2021  
Point 4 de l'ordre du jour provisoire \*

## **Rapport de la division francophone \*\***

---

\* GEGN.2/2021/1

\*\* Document préparé par Pierre Jaillard (France)

La division francophone a réuni en dernier lieu une dizaine de participants en marge de la première session du GENUNG dans sa nouvelle configuration, le 30 avril 2019 dans les locaux des Nations unies.

### **1. Bureau de la division**

À cette occasion, elle a pris acte du souhait d'Élisabeth Calvarin de quitter sa présidence, et l'a remerciée pour son engagement durant toutes ces années.

Par suite, elle a élu une nouvelle équipe composée de :

- président et trésorier : Pierre Jaillard (France) ;
- vice-présidente : Élisabeth Calvarin (France) ;
- secrétaire : Jean-Yves Pirlot (Belgique) ;
- site et bulletin : Fabrice Gagnon et Marie-Ève Bisson (Canada-Québec).

### **2. Site en ligne et Bulletin d'information toponymique**

Le site en ligne de la division francophone<sup>1</sup> présente en particulier trois importantes ressources permanentes :

- la base de données « Le tour du monde en français », qui présente divers noms géographiques en français. Une mise à jour pourrait concerner les noms de pays et de capitales, ainsi que les colonnes destinées à documenter les divergences entre pays francophones, une absence de remarque ne reflétant pas toujours une absence de divergences ;
- des fiches d'information sur les commissions ou autorités toponymiques actives dans les pays francophones, y compris s'ils appartiennent à une autre division géographique. Les dernières mises à jour datent de 2018 et concernent des pays membres de la division d'Afrique de l'Ouest : le Burkina Faso et le Niger. L'accessibilité de ces fiches sur le site et leur valorisation pourraient aussi être améliorées ;
- la formation en toponymie, centrée, outre sur les définitions et fonctions utiles, sur les toponymes, leurs écritures et leurs supports les plus représentatifs, et qui aborde la gestion de la toponymie et la notion de patrimoine culturel immatériel. Elle paraît beaucoup servir aux francophones, notamment en Afrique.

Enfin, le Bulletin d'information toponymique pourrait évoluer vers un blog, plus adapté à la communication actuelle et pouvant sans doute mieux répondre aux échanges entre francophones de tous les continents.

### **3. Échanges avec la Division de la documentation**

La recommandation n° 6 adoptée à la suite de la première session du GENUNG refondu, en 2019, l'encourageait « à maintenir le contact avec le personnel de la Division de la documentation du Département de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences, afin de faciliter ses travaux et de l'aider à optimiser l'utilisation des toponymes, comme suite aux débats tenus entre les membres du Groupe et le personnel de la Division. »

Pour leur part, le président et la vice-présidente de la division francophone avaient déjà établi un contact fructueux avec le Service français de traduction au sein de la Division de la documentation. Depuis lors, ils ont eu plaisir à continuer à répondre régulièrement à ses sollicitations.

---

<sup>1</sup> <http://www.toponymiefrancophone.org/divfranco/>.